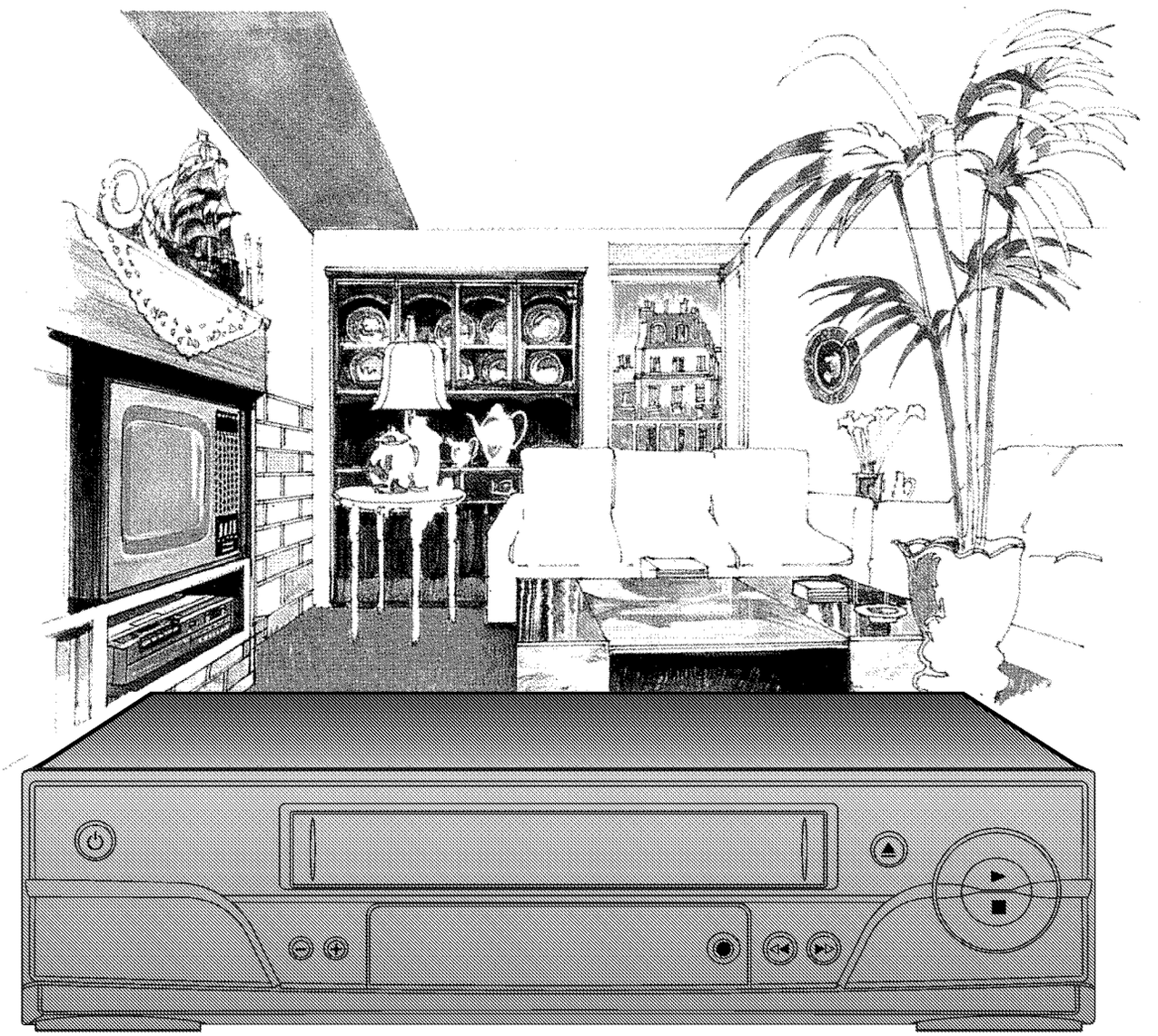
HITACHI

Videorecorder

VT-MX830EVPS

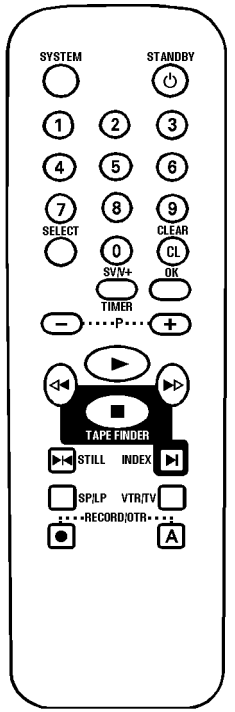
Operating instructions

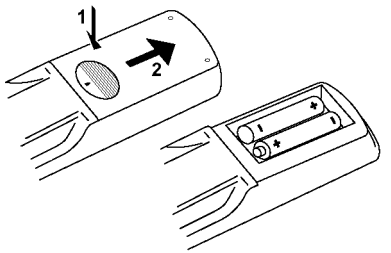


VHS

GUIA RAPIDA

El mando a distancia





SYSTEM **Funciones especiales**: por ej. activar la carta de ajuste

STANDBY **Apagar**: apagar el aparato, interrumpir cualquier función, interrumpir una grabación programada (TIMER)

0-9 **Teclas numéricas**: 0 - 9

SELECT **Seleccionar**: seleccionar funciones

CLEAR (CL) **Borrar**: borrar la última entrada/programación TIMER

SV/V+ TIMER **TIMER**: programar una grabación con SHOWVIEW o modificar/borrar una programación TIMER

OK **Memorizar/Confirmar**: memorizar/confirmar una entrada

P + **Seleccionar**: número de programa/línea hacia arriba

P − **Seleccionar**: número de programa/línea hacia abajo

► **Reproducción**: reproducir una casete grabada

◁◀ **Rebobinado**: en STOP o STANDBY: rebobinar, en REPRODUCCION: búsqueda de imagen hacia atrás

▶▷ **Bobinado**: en STOP o STANDBY: bobinar, en REPRODUCCION: búsqueda de imagen hacia adelante

■ **Pausa/Stop**: parar la cinta, excepto durante una grabación programada (TIMER))

▶I◀ STILL **Imagen fija**: detener la cinta para mostrar la posición actual como imagen fija

INDEX ▶I **Búsqueda de marca (TAPE FINDER)** : buscar la marca de la grabación anterior/siguiente en la casete pulsando además ◁◀ / ▶▷

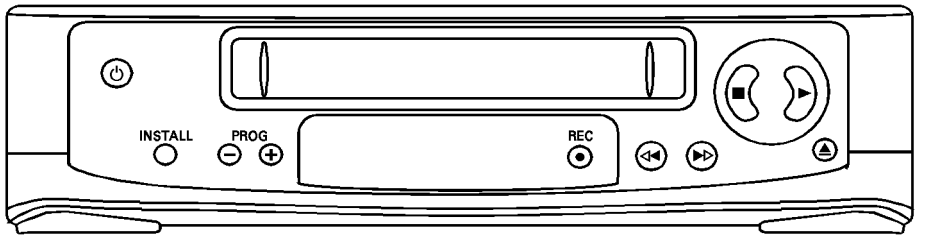
SP/LP **Ninguna función**

VTR/TV **Monitor TV**: pasar de la recepción de televisión a la reproducción de vídeo o viceversa

●RECORD/OTR **Grabación**: grabación directa del canal actualmente seleccionado pulsando ●RECORD/OTR y A simultáneamente.

A **Tecla de activación de grabación**

Símbolo en la parte frontal del aparato



⏻ **Apagar**: apagar el aparato, interrumpir cualquier función, interrumpir una grabación programada (TIMER)

INSTALL **Menú**: llamar al menú principal

PROG − **Seleccionar**: número de programa/línea hacia abajo

PROG + **Seleccionar**: número de programa/línea hacia arriba

REC ● **Grabación**: grabación directa del canal actualmente seleccionado.

◁◀ **Rebobinado**: en STOP o STANDBY: rebobinar, en REPRODUCCION: búsqueda de imagen hacia atrás

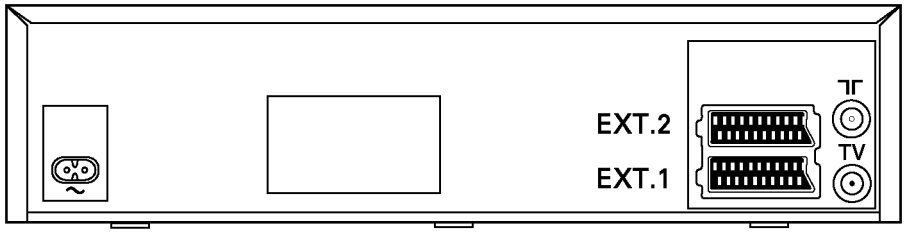
▶▷ **Bobinado**: en STOP o STANDBY: bobinar, en REPRODUCCION: búsqueda de imagen hacia adelante

■ **Pausa/Stop, expulsión de la casete**: parar la cinta, en STOP la casete introducida será expulsada

► **Reproducción**: reproducir una casete grabada

⏏ **Expulsión de la casete**: extraer la casete introducida

Símbolo en la parte posterior del aparato



~ **Enchufe a la red**: conexión para el cable de la red

AV2. EXT2 **Euroconector 2**: conexión para un receptor satélite, un decodificador, otro vídeo, etc. (número de programa 'E2')

AV1. EXT1 **Euroconector 1**: conexión para el televisor (número de programa 'E1')

Conexión de entrada de la antena: conexión para la antena

TV **Conexión de salida de la antena**: conexión para el televisor

INSTRUCCIONES DE MANEJO HITACHI VT-MX805EVPS

¡Enhorabuena! Con este vídeo (VCR) Ud. posee uno de los aparatos más avanzados y fáciles de manejar del mercado. Con él Ud. puede grabar y reproducir casetes en el estándar VHS.

Le recomendamos leer estas instrucciones de manejo antes de ponerlo en funcionamiento por primera vez.

Instrucciones de seguridad y notas generales

⚠ **¡Peligro! ¡Alta tensión en el aparato! ¡No abrir! ¡Ud. se expone al peligro de una descarga eléctrica!**

⚠ El aparato no contiene piezas que puedan ser reparadas por el cliente. Cuando el aparato está conectado a la tensión de la red, hay piezas del aparato que están en permanente funcionamiento. Para desconectar completamente el aparato, deberá quitar el enchufe de la red.

⚠ Cerciorese de que el aire pueda pasar libremente por los orificios de ventilación del aparato.

⚠ Evite que algún objeto o líquido penetre en el aparato. Si ha entrado algún líquido, desenchufe el aparato inmediatamente y consulte con el servicio de asistencia técnica.

⚠ **No** ponga el aparato en funcionamiento **inmediatamente después de haberlo transportado** de un lugar frío a uno caliente, o viceversa, o bien en lugares con mucha humedad. Espere por lo menos **tres horas** antes de instalar el aparato.

♻ Estas instrucciones de manejo están impresas en papel no contaminante.

♻ Entregue las pilas usadas en un lugar de recolección adecuado.

♻ Utilice las posibilidades que existen en su país para eliminar el embalaje del aparato sin perjudicar el medio ambiente.

♻ Este aparato electrónico contiene muchos materiales que pueden ser reciclados. Infórmese sobre las posibilidades de reciclaje de su aparato usado.

- SHOWVIEW es una marca registrada por Gemstar Development Corporation. El sistema SHOWVIEW está fabricado bajo licencia de Gemstar Development Corporation.

Para poder identificar su aparato en caso de robo, anote aquí el número de serie de su aparato. Encontrará el número de serie (PROD.NO:) en la etiqueta en la parte posterior del aparato:

MODEL NO.	**VT-MX805EVPS**
PROD.NO:	

Este producto cumple con las prescripciones 73/23/CEE + 89/336/CEE + 93/68/CEE.

Datos técnicos

Dimensiones en cm (A/A/P): 38.0/9.3/26.0
Consumo de corriente (modo apagado): menos de 6 vatios (modo de ahorro de energía eléctrica)
Tensión de la red: 220-240V/50Hz
Número de cabezales: 2 cabezales de vídeo
Velocidad de bobinado: unos 100 segundos (casete E-180)
Velocidad de grabación/reproducción: 4 horas (casete E-240)

CONTENIDO

1. CONECTAR EL VIDEO 3
Conexión del vídeo al televisor 3
Conexión con cable Euroconector 3
Conexión sin cable Euroconector 4
Conectar un decodificador o otros aparatos adicionales 4

2. PUESTA EN FUNCIONAMIENTO 5
Primera instalación 5
Asignar un decodificador 5
Búsqueda manual de canales de televisión 6
Seleccionar la indicación del canal/de la frecuencia .. 6
Receptor satélite 6
Posibilidades especiales de instalación 7
Asignación automática de programa a los canales (FOLLOW TV) 7
Búsqueda automática de canales de televisión 8
La función de monitor 8
Asignación manual de programa a los canales/Borrar un canal 8
Ajuste del idioma 9
Ajuste de la hora y la fecha 9

3. ALGUNAS INSTRUCCIONES PARA EL FUNCIONAMIENTO 10
Notas generales 10
Ahorro de energía eléctrica 10
Parada de emergencia 10
Resumen de las instrucciones para el usuario 11
Instrucciones para el usuario (OSD) 11

4. FUNCIONES DE REPRODUCCION 12
Reproducir una casete grabada 12
Indicación de la posición actual de la cinta 12
Buscar una posición en la cinta con imagen (Búsqueda de imagen) 12
Imagen fija 12
Buscar una posición en la cinta sin imagen (Bobinado) 12
La función 'Easy View' 13
TAPE FINDER 13
Búsqueda automática de una posición en la cinta (Búsqueda de marca) 13
Búsqueda automática de una posición vacía en la cinta 13
Suprimir distorsiones de la imagen 13
Ajuste de la pista durante la reproducción (Tracking) . 13
Ajuste de la estabilidad vertical durante la imagen fija 13
Limpieza de los cabezales del vídeo 13

5. GRABACIÓN MANUAL 14
Grabación sin desconexión automática 14
Grabación con desconexión automática (OTR One-Touch-Recording) 14
El bloqueo de grabación 14
El ensamblaje automático 14
Grabación automática de un receptor satélite (Grabación SAT) 15
Encender la función 'Grabación directa' (Direct Record) 15

6. GRABACION PROGRAMADA (TIMER) 16
'VPS' (Sistema de Programación de Vídeo) 16
Programar grabaciones (con 'SHOWVIEW') 16
Programar grabaciones (sin 'SHOWVIEW') 17
Revisar o corregir una programación (un bloque TIMER) 18
Borrar una programación (un bloque TIMER) 18

7. FUNCIONES ESPECIALES 19
Bloqueo para niños 19
Encender/apagar la información OSD 19
Reproducción continua de una casete 19
Apagado automático (modo sintonizador) 19
Suprimir interferencias en la recepción - Optimizar el modulador 20
Desconectar el modulador 20

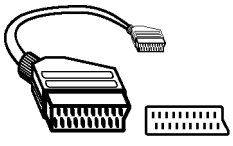
8. ANTES DE LLAMAR AL TECNICO 21

9. GLOSARIO 22
Tecnicismos utilizados 22

1. CONECTAR EL VIDEO

Conexión del vídeo al televisor

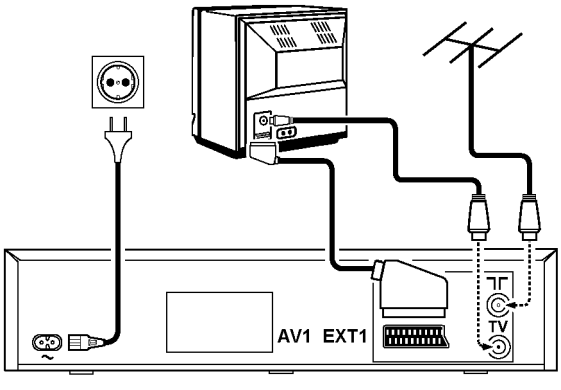
Le recomendamos el uso de un cable Euroconector. De este modo Ud. obtendrá la mejor calidad de imagen y sonido.



Si es la primera vez que instala su vídeo, lea por favor:

- Si su televisor está equipado con un Euroconector y Ud. usa un cable Euroconector, lea, por favor, el apartado 'Conexión con cable Euroconector',
- Si Ud. **no** utiliza un cable Euroconector, el apartado 'Conexión sin cable Euroconector'.

Conexión con cable Euroconector



1. Apague su televisor.
2. Saque la clavija del cable de la antena del televisor. Insértela en el enchufe [TV] en la parte posterior del vídeo.
3. Conecte por medio del cable de antena suministrado el enchufe [TV] del vídeo al enchufe de entrada de la antena del televisor.
4. Conecte un extremo de un cable Euroconector en el Euroconector [AV1. EXT1], en la parte posterior de su vídeo. Conecte el otro extremo al enchufe correspondiente del televisor (vea las instrucciones de manejo de su televisor).
5. Encienda su televisor.
6. Conecte por medio del cable de la red el enchufe [~] en la parte posterior del vídeo al enchufe de la pared.
7. Pulse la tecla [INSTALL] en el vídeo.
8. Si su televisor **conmuta automáticamente** al número de programa 'EXT' , '0' o 'AV', en la pantalla aparece el siguiente texto:

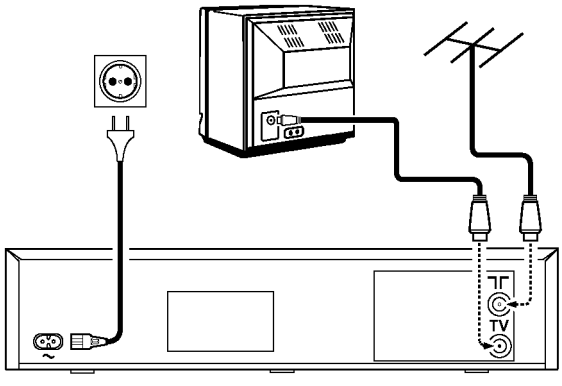
```
ENGLISH
DEUTSCH
ESPAÑOL
FRANÇAIS
ITALIANO
NEDERLANDS
SVENSKA
------------------------
-/+                  OK
```

Nota: Si su televisor no hace esta conmutación automática, por ej. a 'EXT' , '0' o 'AV', seleccione manualmente en el televisor el número de programa correspondiente (vea las instrucciones de manejo de su televisor).

9. Pase luego al apartado 'Primera instalación' del capítulo 'PUESTA EN FUNCIONAMIENTO'.

E

Conexión sin cable Euroconector



1. Apague su televisor.
2. Saque la clavija del cable de la antena del televisor. Insértela en el enchufe [⊓] en la parte posterior del vídeo.
3. Conecte por medio del cable de antena suministrado el enchufe [TV] del vídeo al enchufe de entrada de la antena del televisor.
4. Conecte por medio del cable de la red el enchufe [~] en la parte posterior del vídeo al enchufe de la pared.
5. Encienda su televisor y seleccione el número de programa que está previsto para la reproducción del vídeo (vea las instrucciones de manejo de su televisor).
6. Pulse la tecla [INSTALL] en el vídeo.
7. Sintonice el televisor en la banda UHF, de manera que pueda visualizarse esta imagen.

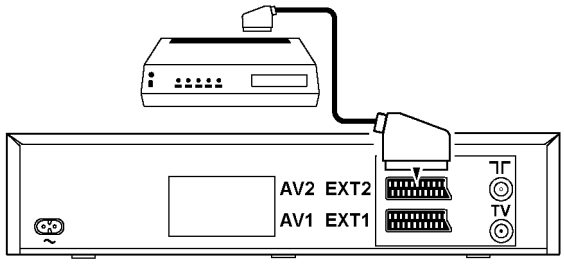
Nota: El vídeo emite ahora en el canal CH36/ frecuencia 591MHz.

```
ENGLISH
DEUTSCH
ESPAÑOL
FRANÇAIS
ITALIANO
NEDERLANDS
SVENSKA
------------------------
 -/+              OK
```

8. Pase luego al apartado 'Primera instalación' del capítulo 2 'PUESTA EN FUNCIONAMIENTO'.

Conectar un decodificador o otros aparatos adicionales

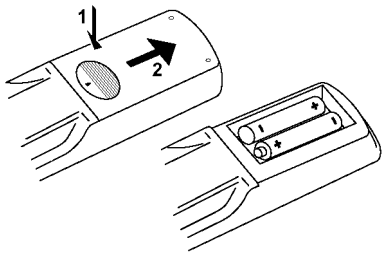
Ud. puede también conectar otros aparatos al enchufe [AV2. EXT2], por ej. un decodificador, un receptor satélite, o una vídeo cámara.



2. PUESTA EN FUNCIONAMIENTO

Primera instalación

1. Abra el portapilas del mando a distancia e introduzca las pilas tal como muestra el dibujo.

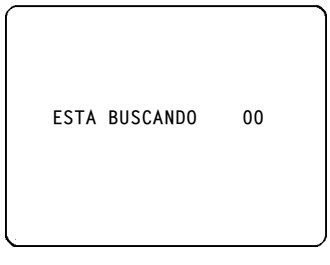


2. Cierre el portapilas.

3. Pulse la tecla [INSTALL] en el vídeo.

4. Seleccione con la tecla [P−] o [P+] el idioma deseado para la indicación de pantalla (OSD).
   El indicador del vídeo sólo muestra textos en inglés.

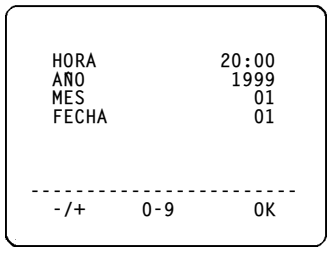
5. Confirme con la tecla [OK].
   La búsqueda automática de canales empieza. En la pantalla aparece:



   Espere hasta que el vídeo haya encontrado todos los canales de televisión. Esto puede tardar varios minutos.

6. Una vez que la búsqueda automática de canales haya sido terminada en la pantalla aparece 'LISTO'.

- Después, para revisar, 'HORA', 'AÑO', 'MES', 'FECHA' aparece en la pantalla.



7. Verifique la hora que aparece en la línea 'HORA'. En caso necesario, modifique la hora con las teclas numéricas [0-9] del mando a distancia.

8. Confirme con la tecla [OK].

9. Del mismo modo verifique 'AÑO', 'MES', 'FECHA'. Confirme cada línea con la tecla [OK].

10. Tras confirmar la línea 'FECHA' el vídeo se apaga.
    La primera instalación ha finalizado.

Nota: Si ha conectado un descodificador, instálelo tal como se describe en el próximo apartado.
* Si ha conectado un receptor satélite, lea, por favor, el apartado 'Receptor satélite'.

Asignar un decodificador

Algunas emisoras de televisión emiten señales codificadas, que sólo pueden verse con un decodificador comprado o alquilado. Ud. puede conectar a este aparato un decodificador (descrambler) semejante. Mediante esta función el decodificador conectado se activará automáticamente para el canal de televisión deseado.

1. Encienda su televisor. En caso necesario, seleccione el número de programa que está previsto para la reproducción del vídeo.

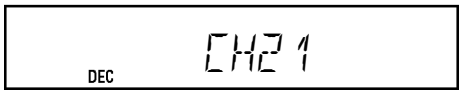
2. Seleccione en el vídeo, con las teclas [P+], [P−] o con las teclas numéricas [0-9] del mando a distancia, el canal de televisión al cual le desea asignar un decodificador.

3. Pulse la tecla [INSTALL] en el vídeo. El menú principal aparece en la pantalla.

4. Seleccione con la tecla [P+] o [P−] la línea 'BUSQUEDA MANUAL'.

5. Confirme con la tecla [OK].

6. Pulse la tecla [INDEX▶I]. En la pantalla indicadora aparece 'DEC'.



7. Confirme con la tecla [OK].

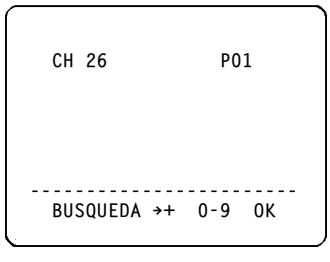
8. Termine pulsando la tecla [OK] y luego [STANDBY].
   El descodificador acaba de ser asignado a este canal de televisión.

Búsqueda manual de canales de televisión

En algunos casos especiales (por ej., cuando se trata de canales de televisión codificados) la 'búsqueda automática' no puede encontrar todos los canales de televisión. En dicho caso, Ud. puede aplicar el método manual para sintonizar los canales.

Nota: Para la búsqueda manual de canales puede seleccionar entre una indicación de canal o de frecuencia. Lea para ello el siguiente apartado 'Seleccionar la indicación del canal/de la frecuencia'.

1. Encienda su televisor. En caso necesario, seleccione el número de programa que está previsto para la reproducción del vídeo.
2. Pulse la tecla [INSTALL] en el vídeo. El menú principal aparece en la pantalla.
3. Seleccione con la tecla [P+] o [P−] la línea 'BUSQUEDA MANUAL' y confirme con la tecla [OK].



4. Mantenga pulsada la tecla [P+], hasta que haya encontrado el canal de televisión correcto. En la pantalla aparecerá un número de canal o de frecuencia, que ira cambiando.

Nota: Si Ud. conoce el número de canal o la frecuencia del canal de televisión deseado, puede introducirlo directamente con las teclas numéricas [0-9] del mando a distancia.
* Para canales especiales/hiperbanda introduzca delante de la primera cifra del canal un '9'. La indicación cambia entonces de 'CH' a 'CA'. Ejemplo: Para el canal especial 'S 30' introduzca '9 30'.

5. Confirme con la tecla [OK].
6. Seleccione con la tecla [P+] o [P−] o con las teclas numéricas [0-9] el número de programa que Ud. desea asignarle a este canal, por ej.: 'P01'.
7. Confirme con la tecla [OK].
   Si Ud. desea asignar otros canales de televisión, repita los pasos 4 a 7 .
8. Termine pulsando la tecla [STANDBY].

Seleccionar la indicación del canal/de la frecuencia

Para la búsqueda manual de canales puede seleccionar entre una indicación de canal o de frecuencia.

1. Encienda su televisor. En caso necesario, seleccione el número de programa que está previsto para la reproducción del vídeo.
2. Pulse la tecla [INSTALL] en el vídeo. El menú principal aparece en la pantalla.
3. Seleccione con la tecla [P+] o [P−] la línea 'CANAL/FRECUENCIA' y confirme con la tecla [OK].
4. Seleccione con la tecla [P+] 'CANAL' o 'FRECUENCIA' y confirme con la tecla [OK].
5. Termine pulsando la tecla [STANDBY].

Receptor satélite

Los programas del receptor satélite los recibe a través del Euroconector [AV2. EXT2].
Seleccione para ello con las teclas [P+] o [P−] el número de programa 'E2'. Los programas del receptor satélite se seleccionan en el receptor satélite.

Posibilidades especiales de instalación

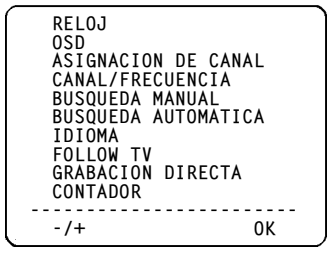
Puede escoger entre las posibilidades de instalación siguientes, para adaptar el vídeo a sus necesidades particulares.

Asignación automática de programa a los canales (FOLLOW TV)

Mediante esta función, el vídeo memoriza los canales en el mismo orden que el televisor. Sin embargo, esto sólo funciona si el vídeo (conector [AV1. EXT1]) está conectado al televisor **por medio de un cable Euroconector.**Si Ud. ha conectado aparatos adicionales al enchufe [AV2. EXT2], cerciorese de que estén **apagados**.

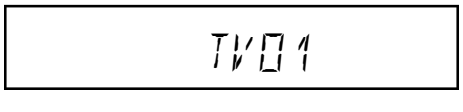
1. Encienda su televisor. En caso necesario, seleccione el número de programa que está previsto para la reproducción del vídeo.

2. Pulse la tecla [INSTALL] en el vídeo. El menú principal aparece en la pantalla.



3. Seleccione con la tecla [P−] o [P+] la línea 'FOLLOW TV'.

4. Pulse la tecla [OK]. En la pantalla indicadora aparece 'TV01'.



5. Seleccione **en el televisor** el número de programa '1'.

6. Confirme con la tecla [OK] del mando a distancia del vídeo. El vídeo compara los canales de televisión en televisor y vídeo.
   Si el vídeo encuentra en su sintonizador el mismo canal que se está viendo en el televisor lo memoriza en el número de programa 'P01'.

Nota: Si 'NOTV' (ninguna señal del televisor) aparece en la pantalla indicadora, el vídeo no puede asignar automáticamente los números a los canales de televisión. En este caso siga leyendo en el apartado 'Asignación manual de programa a los canales'.

7. Espere hasta que en la pantalla indicadora aparezca p.ej.: 'TV 02'.

8. Seleccione **en el televisor** el siguiente número de programa, p.ej. '2'.

9. Confirme con la tecla [OK] del mando a distancia del vídeo.

Nota: Si Ud. ha asignado algún canal de televisión erróneamente, puede volver al paso anterior con la tecla [CLEAR (CL)].

10. Repita los pasos 7 a 9 hasta que estén memorizados todos los canales de televisión.

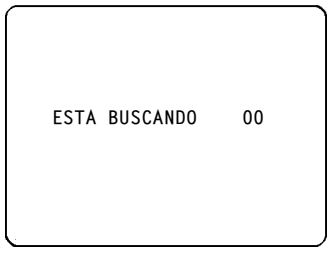
11. Termine con la tecla [STANDBY].

E

Búsqueda automática de canales de televisión

El vídeo busca todos los canales disponibles.
Si desea poner de nuevo en marcha la búsqueda automática, proceda del modo siguiente:

1. Encienda su televisor. En caso necesario, seleccione el número de programa que está previsto para la reproducción del vídeo.
2. Pulse la tecla [INSTALL] en el vídeo. El menú principal aparece en la pantalla.
3. Seleccione con la tecla [P−] o [P+] la línea 'BUSQUEDA AUTOMATICA'.
4. Pulse la tecla [OK]. La búsqueda automática de canales empieza.



5. Una vez que la búsqueda automática de canales haya sido terminada en la pantalla aparece 'LISTO'.

En el apartado 'Búsqueda manual de canales de televisión', se describe cómo buscar manualmente un canal de televisión.

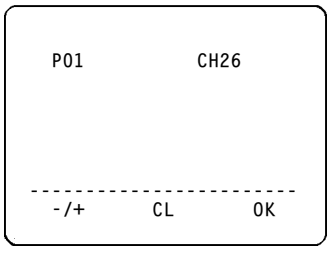
La función de monitor

Ud. puede pasar de la recepción de vídeo a la de televisión o viceversa con la tecla [VTR/TV]. Sin embargo, esto sólo funciona si Ud. ha utilizado un cable Euroconector como conexión entre televisor y vídeo y si su televisor está equipado para esta conmutación.

Asignación manual de programa a los canales/Borrar un canal

Ud. puede asignar al canal de televisión encontrado con la 'búsqueda automática' el número de programa deseado. Asimismo se puede borrar un canal de televisión no deseado.

1. Encienda su televisor. En caso necesario, seleccione el número de programa que está previsto para la reproducción del vídeo.
2. Pulse la tecla [INSTALL] en el vídeo. El menú principal aparece en la pantalla.
3. Seleccione con la tecla [P−] o [P+] la línea 'ASIGNACION DE CANAL' y confirme con la tecla [OK].



4. Elija con la tecla [P−] o [P+] el canal de televisión, al cual le desea asignar un número de programa (empezando por 'P01').
5. Confirme esta asignación con la tecla [OK].

Nota: Si desea borrar un canal de televisión no deseado, pulse la tecla [CLEAR (CL)].

6. Repita los pasos 4 a 5, hasta haberle asignado un número de programa a cada uno de los canales de televisión deseados.
7. Termine pulsando la tecla [STANDBY].

Ajuste del idioma

Puede seleccionar un idioma entre varios para la indicación de pantalla (OSD). El indicador del vídeo muestra sólo textos en inglés.

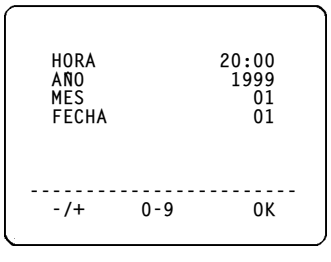
1. Encienda su televisor. En caso necesario, seleccione el número de programa que está previsto para la reproducción del vídeo.
2. Pulse la tecla [INSTALL] en el vídeo. El menú principal aparece en la pantalla.
3. Seleccione la línea 'IDIOMA' y confirme con la tecla [OK].
4. Seleccione su idioma con la tecla [P−] o [P+] y confirme con la tecla [OK].
5. Termine pulsando la tecla [STANDBY].

Ajuste de la hora y la fecha

Si la hora no ha sido correctamente introducida o si en la pantalla indicadora aparece '--:--', Ud. tiene que ajustar el reloj manualmente.

E

1. Encienda su televisor. En caso necesario, seleccione el número de programa que está previsto para la reproducción del vídeo.
2. Pulse la tecla [INSTALL] en el vídeo. El menú principal aparece en la pantalla.
3. Seleccione con la tecla [P−] o [P+] la línea 'RELOJ' y confirme con la tecla [OK].



4. Verifique la hora que aparece en la línea 'HORA'. En caso necesario, modifique la hora con las teclas numéricas [0-9] del mando a distancia.
5. Confirme con la tecla [OK].
6. Del mismo modo verifique 'AÑO', 'MES', 'FECHA'. Confirme cada línea con la tecla [OK].
7. Termine pulsando la tecla [STANDBY].

3. ALGUNAS INSTRUCCIONES PARA EL FUNCIONAMIENTO

Notas generales

Nota: Puede encender el vídeo con la tecla [■], [0-9] o si introduce una casete.
* Si el vídeo no se maneja durante algunos minutos, se apagará automáticamente. Pase al capítulo 'Funciones especiales', y lea el apartado 'Apagado automático (modo sintonizador)'.
* Si ha apagado el vídeo con la tecla [STANDBY], aparece en el indicador la hora, por ejemplo '18:00'.
Si el reloj no ha sido puesto en hora, aparece '--:--'.
* Deje su vídeo constantemente conectado a la red para que pueda realizar las grabaciones programadas y para que el funcionamiento de la televisión sea posible. El consumo de energía es de menos de 6 W (modo de ahorro de energía eléctrica).
* Al conectar el vídeo de la red, los datos de los canales se almacenarán durante aprox. 1 año, los datos del reloj y del Timer durante aprox. 7 horas.

Ahorro de energía eléctrica

Puede elegir entre dos posibilidades de desconexión.
Desconexión con indicación de hora: Apague con la tecla [STANDBY]. La hora permanece visible.
Ahorro de energía eléctrica: Pulse dos veces la tecla [STANDBY]. La hora en la pantalla indicadora se apaga.

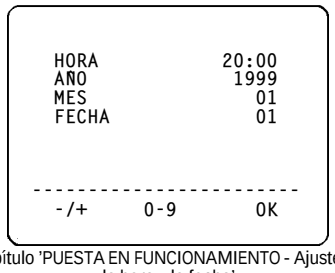
Parada de emergencia

El aparato y el mando a distancia poseen una 'parada de emergencia'. Ud. puede interrumpir cualquier función con la tecla [STANDBY].
Siempre que se le presenten problemas de manejo puede sencillamente interrumpir y volver a comenzar.
Ud. puede practicar el manejo sin preocupaciones. Da igual la tecla que pulse, Ud. no puede ocasionar daños en el aparato.

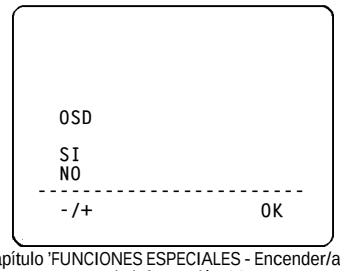
Resumen de las instrucciones para el usuario

El menú OSD le ofrece las posibilidades siguientes. Encontrará información más detallada en los capítulos correspondientes.

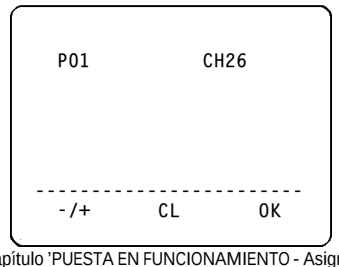
'FUNCIONES ESPECIALES'



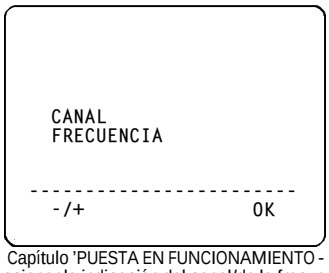
Capítulo 'PUESTA EN FUNCIONAMIENTO - Ajuste de la hora y la fecha'



Capítulo 'FUNCIONES ESPECIALES - Encender/apagar la información OSD'



Capítulo 'PUESTA EN FUNCIONAMIENTO - Asignación manual de programa a los canales'



Capítulo 'PUESTA EN FUNCIONAMIENTO - Seleccionar la indicación del canal/de la frecuencia'

Instrucciones para el usuario (OSD)

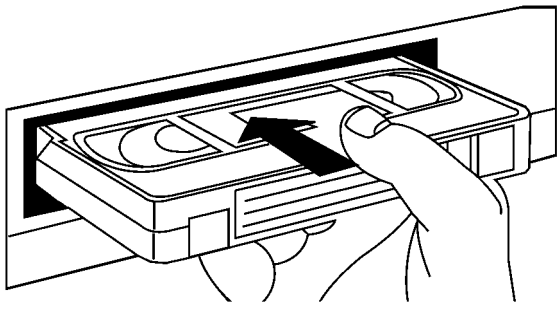
Con la indicación de pantalla (OSD = On Screen Display) aparecen en la pantalla del televisor, en forma de menú, las correspondientes funciones del vídeo. De este modo puede verificar cómodamente los ajustes hechos. Encontrará un resumen de los diferentes menús en esta página. En el borde inferior de la pantalla aparecen en una línea de ayuda las funciones más importantes de las teclas.

- **Llamar el menú:** con la tecla [INSTALL].
- **Seleccionar una línea:** con la tecla [P−] o [P+].
- **Introducir/Modificar:** con las teclas numéricas [0-9] o con la tecla [P−] o [P+].
- **Interrumpir:** con la tecla [STANDBY].
- **Memorizar/Confirmar:** con la tecla [OK].
- **Salir del menú principal:** con la tecla [STANDBY].

4. FUNCIONES DE REPRODUCCION

Reproducir una casete grabada

1. Introduzca una casete en el portacasetes tal como se indica. En la pantalla indicadora aparece ⏛.



2. Pulse la tecla de reproducción [►].
3. Si desea parar la cinta pulse la tecla [■].
4. Si desea extraer la casete pulse la tecla [⏏] en el aparato.

Nota: Algunas casetes de alquiler muestran una mala calidad de imagen y/o sonido. Esto no se debe a un fallo de su aparato. Le rogamos leer el apartado 'Suprimir distorsiones de la imagen '.
* Algunas funciones (por ej. pausa, imagen fija, búsqueda con imagen) se desconectan por sí solas automáticamente, al cabo de cierto tiempo. Esto protege su casete y evita un consumo innecesario de corriente.

Indicación de la posición actual de la cinta

Con la tecla [OK] Ud. puede visualizar en la pantalla la posición actual de la cinta.

Para indicar la posición de la cinta puede escoger entre 'CONTADOR LINEAL' (indicación de la posición actual en horas/minutos/segundos) y 'TIEMPO RESTANTE'.

1. Encienda su televisor. En caso necesario, seleccione el número de programa que está previsto para la reproducción del vídeo.
2. Pulse la tecla [INSTALL] en el vídeo. El menú principal aparece en la pantalla.
3. Seleccione con la tecla [P+] o [P−] la línea 'CONTADOR' y confirme con la tecla [OK].
4. Seleccione con la tecla [P+] el modo de indicación correspondiente y confirme con la tecla [OK].

Nota: Si desea ajustar la indicación 'CONTADOR LINEAL' a '0:00:00', pulse la tecla [CLEAR (CL)].

5. Termine pulsando la tecla [STANDBY].

Nota: Este vídeo reconoce automáticamente la longitud de la casete introducida.
* En el modo 'TIEMPO RESTANTE' el vídeo debe calcular el tiempo de duración de la cinta cuando Ud. introduce una casete nueva. Por ello, el vídeo primero muestra ' - : - - ', y sólo después de algunos segundos aparece el tiempo de reproducción.
* Si en una posición de la cinta no hay nada grabado, en el modo de indicación 'CONTADOR LINEAL' el contador se para.

Buscar una posición en la cinta con imagen (Búsqueda de imagen)

1. Pulse durante la reproducción la tecla [◁◀] (rebobinado) o [▶▷] (bobinado) una o más veces.
2. Interrumpa en la posición deseada con la tecla [►].

Nota: Durante la búsqueda de imagen la calidad de la imagen puede ser inferior. El sonido está apagado.

Imagen fija

1. Pulse la tecla [▶I◀ STILL]. La imagen se detiene. Pueden aparecer interferencias en la imagen.
2. Cada vez que vuelva a pulsar la tecla [▶I◀ STILL], la imagen avanzará un paso más.

Buscar una posición en la cinta sin imagen (Bobinado)

1. Pare la cinta pulsando la tecla [■].
2. Pulse la tecla [◁◀] (rebobinado) o [▶▷] (bobinado).
3. Interrumpa en la posición deseada con la tecla [■].

La función 'Easy View'

Mediante la función Ud. puede durante el rebobinado o bobinado conmutar directamente a la búsqueda de imagen.

1. Si mantiene la tecla ◁◀ o ▶▷ pulsada durante el rebobinado o bobinado, Ud. conmuta a la búsqueda de imagen.
2. Cuando deje de pulsar la tecla, el vídeo vuelve al rebobinado/bobinado automáticamente.

TAPE FINDER

Búsqueda automática de una posición en la cinta (Búsqueda de marca)

Cada vez que Ud. empieza a grabar el vídeo escribe en la cinta una marca.

1. Para buscar la marca siguiente o anterior pulse la tecla INDEX▶I y luego la tecla ▶▷ o ◁◀.
2. Si el vídeo encuentra la marca, conmuta automáticamente a reproducción.

Búsqueda automática de una posición vacía en la cinta

Si desea grabar algo nuevo, puede buscar una posición vacía en la cinta (al menos un minuto virgen). Por ejemplo, detrás de grabaciones ya existentes en la casete.

1. Pulse la tecla INDEX▶I y luego la tecla ■.
2. Cuando el vídeo encuentra la posición de cinta correspondiente, conmuta automáticamente a Pausa.

Nota: Si el vídeo no encuentra ninguna posición vacía hasta llegar al final de la cinta, la casete será expulsada.

Suprimir distorsiones de la imagen

Si la calidad de imagen no es buena, ejecute los siguientes pasos:

Ajuste de la pista durante la reproducción (Tracking)

1. Mantenga pulsada la tecla P+ durante la reproducción hasta que aparezca el mensaje 'TRAC' (TRACking = Posición de la pista) en la pantalla indicadora.
2. Mantenga pulsada la tecla P− o P+ hasta obtener la mejor calidad de reproducción.
3. Espere unos segundos hasta que desaparezca el mensaje 'TRAC'. Este ajuste permanece hasta que extraiga la casete.

Ajuste de la estabilidad vertical durante la imagen fija

Cuando la imagen fija vibre verticalmente, Ud. puede mejorarla de la siguiente manera:

1. Durante la imagen fija mantenga pulsada la tecla P+ o P− hasta que la calidad de la imagen sea óptima. El vídeo memoriza este ajuste automáticamente.

Nota: Pero, por favor, tenga en cuenta que en casetes de mala calidad pueden, a pesar de todo, presentarse fallos.

Limpieza de los cabezales del vídeo

Si durante la reproducción aparecen líneas horizontales, puede limpiar los cabezales.

1. Mantenga durante la reproducción la tecla ▶ pulsada hasta que en la pantalla indicadora aparezca 'HEAD' (limpieza de los cabezales del vídeo). Los cabezales serán limpiados. Después el aparato vuelve automáticamente a la reproducción.

5. GRABACIÓN MANUAL

Seleccione la 'Grabación manual' para empezar una grabación espontáneamente (por ejemplo, un programa de televisión que esté viendo en ese momento).

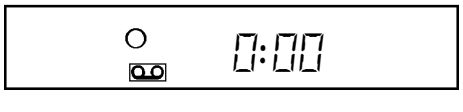
- Si desea empezar y acabar una grabación Ud. mismo, lea el apartado 'Grabación sin apagado automático'.
- Si desea empezar una grabación Ud. mismo pero acabarla automáticamente, lea el apartado 'Grabación con apagado automático'.
- Si desea grabar un programa de televisión que se esté emitiendo en ese momento, lea el apartado'Encender la función Grabación directa'.
- Si la grabación la debe dirigir un receptor satélite, lea el apartado 'Grabación automática de un receptor satélite'.

Grabación sin desconexión automática

1. Introduzca una casete.
2. Seleccione con la tecla [P+] o [P−] el número de programa del cual Ud. quiere realizar una grabación, por ej.: 'P01'. En la pantalla indicadora aparece:

Nota: Si está encendida la función 'GRABACION DIRECTA', se grabará automáticamente el canal de televisión que haya escogido en el televisor.
* Si un canal de televisión emite un 'nombre de emisora' éste aparece en la pantalla indicadora.
* Los números de programa 'E1' y 'E2' están previstos para grabaciones de fuentes externas (vía Euroconector [AV1. EXT1] y [AV2. EXT2]).

3. Para grabar, pulse simultáneamente las teclas [●RECORD/OTR] y [A] en el mando a distancia o [REC●] en el vídeo. En la pantalla indicadora aparece:



4. Con la tecla [■] Ud. finaliza la grabación.

Grabación con desconexión automática (OTR One-Touch-Recording)

1. Introduzca una casete.
2. Seleccione con la tecla [P+] o [P−] el número de programa del cual Ud. quiere realizar una grabación.
3. Pulse simultáneamente las teclas [●RECORD/OTR] y [A] del mando a distancia.
4. Pulse varias veces y simultáneamente las teclas [●RECORD/OTR] y [A] del mando a distancia hasta que haya conseguido la hora de finalización de grabación deseada.

Nota: Si desea anular la entrada, pulse la tecla [CLEAR (CL)].

El bloqueo de grabación

Para no borrar por equivocación una grabación importante, Ud. puede quitar con un destornillador la pestaña (bloqueo de grabación) situada en la parte posterior de la casete, o correrla hacia la izquierda. Si Ud. desea realizar una nueva grabación, es decir quitar el bloqueo, tape este orificio con una cinta adhesiva o corra la pestaña hacia la derecha.

El ensamblaje automático

Para poder añadir diferentes grabaciones una a una sin que se produzcan transiciones distorsionadas de la imagen entre ellas, ejecute los siguientes pasos:

1. Busque durante la reproducción la posición correcta en la cinta.
2. Pulse la tecla [■] del mando a distancia. En la pantalla indicadora aparece '**II** '.
3. Ahora comience con la grabación, como de costumbre, pulsando simultáneamente las teclas [●RECORD/OTR] y [A] del mando a distancia.

Grabación automática de un receptor satélite (Grabación SAT)

Ud. sólo puede utilizar esta función si dispone de un receptor satélite, que puede controlar a distancia otros aparatos mediante un cable Euroconector y una función de programación.

1. Conecte con un cable Euroconector el Euroconector [AV2. EXT2] del vídeo al Euroconector correspondiente en el receptor satélite.

2. Introduzca una casete en el portacasetes. Apague el aparato pulsando la tecla [STANDBY] del mando a distancia.

3. Mantenga la tecla [VTR/TV] pulsada hasta que en la pantalla indicadora aparezca 'SAT.P'.
   Ahora el vídeo está listo para grabar. La grabación empieza y finaliza por control a distancia a través del Euroconector [AV2. EXT2].

Nota: Si la función está encendida y el vídeo está apagado, en la pantalla indicadora aparece '🔕'.
* Si desea interrumpir la función **antes** del inicio de una grabación, mantenga la tecla [VTR/TV] pulsada hasta que la indicación 'SAT.P' desaparezca.
* Si desea interrumpir la función **mientras** que el vídeo está grabando, pulse la tecla [STANDBY].

Encender la función 'Grabación directa' (Direct Record)

Si se ha activado esta función, el vídeo, al iniciarse la grabación, recibe el número de programa del televisor a través del cable Euroconector.

Nota: El vídeo tiene que estar en estado apagado.

1. Encienda su televisor. En caso necesario, seleccione el número de programa que está previsto para la reproducción del vídeo.

2. Pulse la tecla [INSTALL] en el vídeo. El menú principal aparece en la pantalla.

3. Seleccione con la tecla [P+] o [P−] la línea 'GRABACION DIRECTA'.

4. Confirme con la tecla [OK].

5. Seleccione con la tecla [P+] 'SI'. Seleccionando 'NO' Ud. apaga la función.

6. Confirme con la tecla [OK].

7. Seleccione en el televisor el número de programa del cual Ud. quiere realizar una grabación.

8. Pulse con el vídeo **apagado** la tecla [●RECORD/OTR].

Nota: No seleccione otro número de canal en el televisor antes de que la indicación de búsqueda desaparezca en la pantalla indicadora. Esto puede tardar un minuto.
* Si en la pantalla indicadora aparece 'NOTV', el número de programa no ha sido encontrado en el vídeo. Pase luego al apartado 'Grabación sin apagado automático'.

6. GRABACION PROGRAMADA (TIMER)

Utilice la grabación programada para que una grabación comience y acabe en un momento posterior.

Para cada grabación programada su vídeo necesita los siguientes datos:

* la fecha de la grabación
* el número de programa de la emisión de televisión
* la hora de inicio y la hora de finalización de la grabación
* VPS encendido o apagado

El aparato memoriza todos los datos arriba mencionados en un bloque denominado 'TIMER'. Ud. puede programar los datos para seis grabaciones y hasta con un mes de antelación.

'VPS' (Sistema de Programación de Vídeo)

Con el 'VPS'' la emisora de televisión transmite una señal para el comienzo y el final de una grabación programada en el vídeo. Cuando una emisión comienza antes o después de lo previsto el vídeo comienza y acaba la grabación a **la hora correcta**.
Por lo general, la hora de inicio **corresponde** a la hora 'VPS'. Si en su revista, aparece una hora 'VPS' diferente, por ej. '20.15 (VPS 20.14)', al programar Ud. deberá introducir **la hora 'VPS'** '20.14' con **exactitud de minutos**.
Si Ud. desea introducir una hora diferente a la hora 'VPS', debe apagar el 'VPS'.

Programar grabaciones (con 'SHOWVIEW')

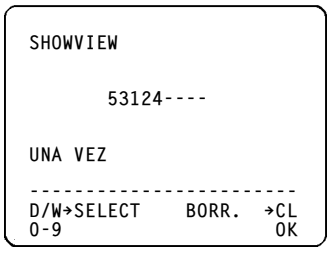
Al introducir el código SHOWVIEW, el vídeo obtiene toda la información que necesita para programar una grabación.

SHOWVIEW®

1. Encienda su televisor. En caso necesario, seleccione el número de programa para el vídeo.

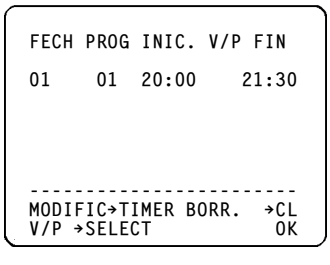
2. Pulse la tecla [SV/V+ TIMER] del mando a distancia.

3. Introduzca el código SHOWVIEW completo. Encontrará este código numérico (de nueve dígitos como máximo) en su revista TV al lado de la hora de inicio de la emisión correspondiente.
   por ej.: 5-312-4 ó 5 312 4
   Introduzca 53124 como código SHOWVIEW.
   Si Ud. ha introducido un número equivocado, puede borrar la entrada pulsando la tecla [CLEAR (CL)].



4. Puede seleccionar grabaciones diarias o semanales pulsando la tecla [SELECT].
   'D': grabaciones diarias de lunes a viernes.
   'W': grabaciones el mismo día de cada semana.

5. Confirme con la tecla [OK]. Después de la confirmación los datos resultantes aparecen en la pantalla.



Nota: Si SHOWVIEW no identifica el canal de televisión, en la pantalla aparece 'SELECCION PROG'. Seleccione Ud. con las teclas numéricas [0-9] el número de programa deseado en lugar de 'E2' y confírmelo con la tecla [OK].
* Si en la pantalla aparece 'ERROR CODIGO', el código SHOWVIEW es falso o la fecha no ha sido correctamente introducida. Repita la introducción o finalice con la tecla [SV/V+ TIMER].
* Si en la pantalla aparece 'ERROR DIARIO', la fecha no ha sido correctamente introducida. Las grabaciones repetidas diariamente corresponden a grabaciones programadas para los días de la semana de lunes a viernes.
* Ud. puede encender o apagar el 'VPS' con la tecla [SELECT].
* Para seleccionar una hora de finalización de grabación más avanzada, pulse la tecla [P+]. Cada vez que pulse la tecla [P+] añade 15 minutos.

6. Si los datos son correctos, confírmelos con la tecla [OK].

Nota: Los datos han sido memorizados en un bloque 'TIMER'.

7 Introduzca una casete sin bloqueo de grabación.

8 Apague con la tecla [STANDBY].
La grabación programada sólo se activa si el vídeo ha sido **apagado** con la tecla [STANDBY].

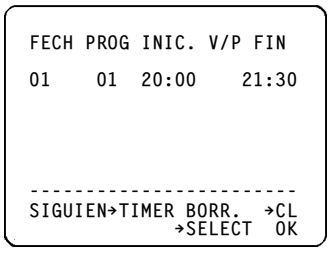
Nota: Si uno o más bloques 'TIMER' están ocupados, se enciende la indicación '⏲'.
* Durante una grabación programada, Ud. no puede manejar manualmente el aparato. Si Ud. desea interrumpir la grabación programada, pulse la tecla [STANDBY].
* Si algunos minutos antes del inicio de una grabación programada el vídeo está encendido, en la pantalla parpadea 'GRABACION TIMER'.
* Si durante la grabación la casete llega a su fin, la casete será expulsada automáticamente.
* Si olvidó introducir una casete, la indicación 'NO CASETE' aparece en la pantalla, '⏲' aparece en el indicador.
* Si Ud. ha introducido por equivocación una casete con bloqueo de grabación, la casete será expulsada automáticamente.
* Si después de pulsar la tecla [SV/V+ TIMER] la indicación 'MEMORIA LLENA' aparece en la pantalla, todos los bloques 'TIMER' están ocupados. Seleccione entonces con la tecla [P+] o [P−] un bloque 'TIMER' que Ud. desea revisar o borrar.
* Los números de programa 'E1' y 'E2' están previstos para grabaciones de fuentes externas (vía Euroconector [AV1. EXT1] o [AV2. EXT2]).

Programar grabaciones (sin 'SHOWVIEW')

1 Encienda su televisor. En caso necesario, seleccione el número de programa para el vídeo.

2 Pulse **dos veces** la tecla [SV/V+ TIMER] del mando a distancia.

3 Seleccione con la tecla [P+] o [P−] el bloque 'TIMER' libre. Pulse la tecla [SV/V+ TIMER].



4 Con la tecla [SV/V+ TIMER] escoja entre los recuadros para la introducción de 'FECH' (fecha), 'PROG' (número de programa), 'INIC.' (hora de inicio), 'FIN' (hora de finalización).
Ud. puede introducir o modificar los datos con la tecla [P+], [P−] o con las teclas numéricas [0-9].

Nota: Puede seleccionar grabaciones diarias o semanales en el recuadro 'FECH' con la tecla [SELECT].
'D': grabaciones diarias de lunes a viernes.
'W': grabaciones el mismo día de cada semana.
* Ud. puede encender o apagar el 'VPS' en el recuadro para la introducción 'INIC.' con la tecla [SELECT].

5 Si los datos son correctos, confirme con la tecla [OK].

Nota: El vídeo memoriza los datos en un bloque denominado 'TIMER'.

6 Introduzca una casete sin bloqueo de grabación.

7 Pulse la tecla [STANDBY].
La grabación programada sólo se activa si el vídeo ha sido **apagado** con la tecla [STANDBY].

Nota: Si uno o más bloques 'TIMER' están ocupados, se enciende la indicación '⏲'.
* Durante una grabación programada, Ud. no puede manejar manualmente el aparato. Si Ud. desea interrumpir la grabación programada, pulse la tecla [STANDBY].
* Si algunos minutos antes del inicio de una grabación programada el vídeo está encendido, en la pantalla parpadea 'GRABACION TIMER'.
* Si durante la grabación la casete llega a su fin, la casete será expulsada automáticamente.
* Si olvidó introducir una casete, la indicación 'NO CASETE' aparece en la pantalla, '⏲' aparece en el indicador.
* Si Ud. ha introducido por equivocación una casete con bloqueo de grabación, la casete será expulsada automáticamente.
* Si después de pulsar la tecla [SV/V+ TIMER] la indicación 'MEMORIA LLENA' aparece en la pantalla, todos los bloques 'TIMER' están ocupados. Seleccione entonces con la tecla [P+] o [P−] la programación (el bloque 'TIMER') que Ud. desea revisar o borrar.
* Los números de programa 'E1' y 'E2' están previstos para grabaciones de fuentes externas (vía Euroconector [AV1. EXT1] o [AV2. EXT2]).

Revisar o corregir una programación (un bloque TIMER)

1. Encienda su televisor. En caso necesario, seleccione el número de programa para el vídeo.
2. Pulse **dos veces** la tecla [SV/V+ TIMER] del mando a distancia.
3. Seleccione con la tecla [P+] o [P−] la programación (TIMER) que desea revisar o corregir.
4. Pulse la tecla [SV/V+ TIMER].
5. Seleccione el recuadro para la introducción con la tecla [SV/V+ TIMER].
6. Ud. puede modificar los datos indicados con la tecla [P+], [P−] o con las teclas numéricas [0-9].
7. Confirme con la tecla [OK].
8. Cerciorese de que ha introducido una casete sin bloqueo de grabación. Pulse la tecla [STANDBY].

Nota: La grabación programada sólo se activa si el vídeo ha sido **apagado** con la tecla [STANDBY].

Borrar una programación (un bloque TIMER)

1. Encienda su televisor. En caso necesario, seleccione el número de programa para el vídeo.
2. Pulse **dos veces** la tecla [SV/V+ TIMER] del mando a distancia.
3. Seleccione con la tecla [P+] o [P−] la programación (TIMER) que desea borrar.
4. Pulse la tecla [CLEAR (CL)].
5. Confirme con la tecla [OK].

7. FUNCIONES ESPECIALES

Bloqueo para niños

Esta función protege su vídeo de un uso indebido. Se bloquean todas las funciones de las teclas.

Nota: Las grabaciones programadas se efectuan a pesar del bloqueo para niños y no pueden ser interrumpidas.

1. Pulse con el vídeo encendido **simultáneamente** las teclas [STANDBY] y [SELECT] en el mando a distancia. En la pantalla indicadora del vídeo aparece ☞.
   Guarde el mando a distancia en un lugar seguro.

2. Si desea desconectar el bloqueo para niños, pulse nuevamente las teclas [STANDBY] y [SELECT] en el mando a distancia **simultáneamente**. ☞ desaparecerá en la pantalla indicadora.

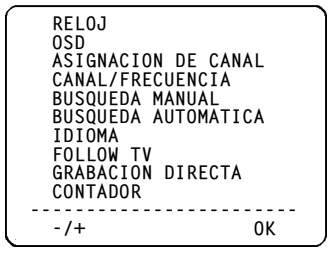
Nota: Si se pulsa una tecla cuando el bloqueo para niños está activado, '☞' parpadea por algunos segundos en la pantalla indicadora.

Encender/apagar la información OSD

Puede apagar o encender la indicación en pantalla (OSD) que da informaciones acerca del funcionamiento actual.

1. Encienda su televisor. En caso necesario, seleccione el número de programa para el vídeo.

2. Pulse la tecla [INSTALL] en el vídeo. El menú principal aparece en la pantalla.



3. Seleccione con la tecla [P+] o [P−] la línea 'OSD' y confirme con la tecla [OK].

4. Seleccione con la tecla [P+] una de las posibilidades.
   'SI': la información OSD aparece por algunos segundos con cualquier función del aparato seleccionada y luego desaparece.
   'NO': la información OSD está apagada.

5. Confirme con la tecla [OK].

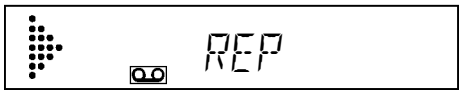
Reproducción continua de una casete

Ud. puede reproducir una cinta de forma continuada. Si el aparato reconoce el final de la cinta o de la grabación, rebobina y comienza nuevamente desde el principio.

1. Introduzca una casete.

2. Pulse la tecla [►]

3. Pulse simultáneamente la tecla [VTR/TV] del mando a distancia y la tecla [►] en el vídeo.
   En la pantalla indicadora aparece:



4. Si desea interrumpir la función, repita el paso 3.

Nota: Durante la reproducción contínua no reacciona ninguna otra tecla. Después de una interrupción de corriente la reproducción comienza automáticamente de nuevo.

Apagado automático (modo sintonizador)

Si en ciertas funciones (por ej. en Stop) el vídeo no se maneja durante algunos minutos, se apagará automáticamente. Ud. puede desactivar este apagado automático para utilizar su vídeo como receptor de televisión (sintonizador).

1. Mantenga la tecla [■] pulsada hasta que en la pantalla indicadora aparezca [].

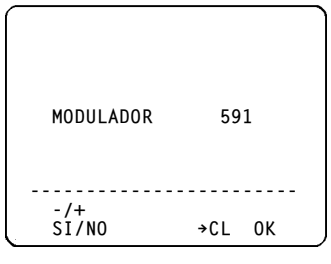
2. Elija el número de programa deseado con las teclas [P−] o [P+] o con las teclas numéricas [0-9].

3. Apague el vídeo con la tecla [STANDBY], cuando ya no desee ver más la televisión.

Suprimir interferencias en la recepción - Optimizar el modulador

En el caso de la 'Conexión sin cable Euroconector', puede suceder que en su lugar de recepción, la frecuencia del modulador (591 Mhz o canal UHF 36) esté ocupado por otra emisora.
En este caso, con el vídeo encendido, al recibir una o más emisoras de televisión, la calidad de la imagen de las emisiones del televisor se reduce.

1. Cerciórese de que no haya **ninguna** casete en el vídeo. Pulse en el vídeo **apagado** la tecla SYSTEM durante algunos segundos hasta que en la pantalla indicadora aparezca la frecuencia del modulador, por ej.: 'M591' (591 MHz/canal 36). El vídeo emite ahora en esta frecuencia/en este canal la siguiente carta de ajuste.



2. Modifique la frecuencia del modulador indicada con la tecla P− o P+.

3. Confirme la modificación de la frecuencia del modulador con la tecla OK.

4. Sintonice el televisor en la banda de frecuencia UHF con la nueva frecuencia indicada del modulador.

5. Finalice con la tecla STANDBY.

Desconectar el modulador

Si no puede eliminar las interferencias de la imagen o del sonido, puede desconectar el modulador incorporado.
Pero esto sólo es posible, si Ud. ha conectado el vídeo al televisor con un cable Euroconector. La conexión sin cable Euroconector ya no es posible cuando el modulador está desconectado.

1. Encienda su televisor. En caso necesario, seleccione el número de programa que está previsto para la reproducción del vídeo.

2. Cerciórese de que no haya **ninguna** casete en el vídeo. Pulse durante algunos segundos la tecla SYSTEM hasta que en la pantalla indicadora aparezca por ej.: 'M591'.

3. Pulse la tecla CLEAR (CL) por algunos segundos hasta que en la pantalla indicadora aparezca 'MOFF' (modulador desconectado). Para volver a encender el modulador, pulse la tecla CLEAR (CL) por algunos segundos hasta que en la pantalla indicadora aparezca 'M591' (modulador conectado).

4. Termine pulsando la tecla STANDBY.

8. ANTES DE LLAMAR AL TECNICO

Si a pesar de todo se presenta algún problema a la hora de manejar el vídeo, esto podriá deberse a una de las causas abajo mencionadas. Pero Ud. puede igualmente ponerse en contacto con el **servicio de asistencia técnica** competente de su país.

El aparato no reacciona al pulsar una tecla:
- Falta de alimentación de la red. Controle la alimentación de la red.
- Está en marcha una grabación programada. Interrumpir la grabación con la tecla STANDBY .
- El bloqueo para niños está activado. Apague el bloqueo para niños.
- Reproducción contínua está activada. Apague la reproducción contínua.
- Avería técnica: desconecte durante 30 segundos el enchufe de la red y vuelva a enchufarlo. Si esto no lo soluciona, Ud. puede:
  1. Quitar el enchufe de la red.
  2. Reconectar el enchufe y **mantener pulsada** la tecla ⏻ de su aparato.
  3. Si aparece en la pantalla indicadora '--:--' o 'E1' suelte la tecla. La memoria de datos (canales, hora, TIMER) se borra.

La casete se atasca:
- No forzar. Desconecte durante unos segundos la clavija de conexión a la red.

El mando a distancia no funciona:
- Mando a distancia no está dirigido en dirección al aparato. Oriéntelo en dirección al aparato.
- Las pilas están gastadas. Cambie las pilas.

El vídeo no reproduce:
- La casete no está grabada: cambie la casete.
- En el televisor el número de programa correspondiente al vídeo está mal seleccionado o mal ajustado: seleccione en el televisor el número de programa correcto.
- Cable de conexión entre televisor y vídeo suelto: controle el cable de conexión.

El vídeo reproduce mal:
- El televisor no está correctamente ajustado.
- Casete muy gastada o de mala calidad: introduzca una casete nueva.
- La pista no está correctamente ajustada, cabezales del vídeo sucios: lea en el capítulo 'FUNCIONES DE REPRODUCCION' el apartado 'Limpieza de los cabezales del vídeo'.
- Lea el apartado 'Suprimir distorsiones de la imagen'.

El vídeo no graba:
- El canal de televisión no ha sido memorizado o se ha seleccionado mal: controle los canales memorizados.
- Ha sido introducida una casete con bloqueo de grabación: quite el bloqueo de grabación.

La grabación programada no funciona:
- 'TIMER' está mal programado: controle los bloques TIMER.
- Fecha/hora no ha sido correctamente introducida: controle la hora/fecha.
- Ha sido introducida una casete con bloqueo de grabación: quite el bloqueo de grabación.
- 'VPS' estaba activado, pero la hora 'VPS' no era correcta: introduzca la hora 'VPS' con exactitud de minutos. Controle la antena.
- Tras una grabación programada con SHOWVIEW no coincide el número de programa del bloque TIMER con el número de programa deseado: Confirme el bloque TIMER tras confirmar el código SHOWVIEW con la tecla SV/V+ TIMER . Luego, modifique el número de programa en el recuadro de introducción 'PROG' y confirme con la tecla SV/V+ TIMER .

Distorsiones de imagen y sonido en la recepción del televisor
- Vuelva al capítulo 'FUNCIONES ESPECIALES' y lea el apartado 'Suprimir interferencias en la recepción - Optimizar el modulador' así que 'Desconectar el modulador'.
- Haga controlar su instalación de antena.

E

9. GLOSARIO

Tecnicismos utilizados

Posición actual de la cinta: El lugar de la cinta que se reproduce ahora.
Fuente externa: Un aparato enchufado al vídeo (por ej. através del Euroconector), que transmite señales de vídeo o audio al vídeo.
Marca: Una marca que se graba automáticamente en la cinta al principio de cada grabación. Esta marca (distintivo de la grabación) se puede buscar con la función 'Búsqueda de marca'.
Cable Euroconector: También denominado cable Euro-AV. Este cable estandarizado posibilita una conexión fácil de diferentes aparatos de vídeo, audio, televisores y ordenadores. A través de la misma línea pueden transmitirse además de señales de audio y de vídeo otras señales.
Sistema TV: Existen sistemas distintos para transmitir las señales de televisión. Por ejemplo, el sistema PAL, SECAM, PAL BG, SECAM DK, SECAM L/L´, NTSC,.. El sistema de transmisión depende de cada país.
TXT: También denominado teletexto, Fasttext, vídeotexto, FLOF.
OTR: One Touch Recording (grabación con una tecla). Con esta función puede seleccionar la hora de finalización en intervalos de 30 minutos.
Modulador: Una pieza electrónica en el vídeo para emitir señales de audio y vídeo a través del cable de antena. Su televisor recibe estas señales como si se tratara de la señal de una emisora de televisión.
Frecuencia del modulador: Esta frecuencia o canal indica en qué frecuencia o canal se transmite la señal de audio o vídeo.
Banda de frecuencia UHF: Canal 21 a 69. El vídeo 'emite' en el canal 36/frecuencia 591 MHz. Tanto la frecuencia como el canal pueden ser modificados (consulte el apartado 'Suprimir interferencias en la recepción - Optimizar el modulador').
OSD (la indicación de pantalla): Se trata de la pantalla indicadora más grande del vídeo. La pantalla de su televisor.

HITACHI

Hitachi, Ltd., Tokyo, Japan
International Sales Division,
THE HITACHI ATAGO BUILDING,
No. 15 - 12 Nishi Shinbashi, 2 - Chome,
Minato-Ku, Tokyo 105-8430, Japan.
Tel: 03 35022111

HITACHI HOME ELECTRONICS (EUROPE) LTD.
Dukes Meadow
Millboard Road
Bourne End
Buckinghamshire
SL8 5XF
UNITED KINGDOM
Tel: 01628 643000
Fax: 01628 643400
Email: consumer-service@hitachi-eu.com

HITACHI HOME ELECTRONICS (HELLAS) S.A.
364, Kifissias Ave. & 1, Delfon Str.
152 33 Chalandri
Athens
GREECE
Tel: 1-6837200
Fax: 1-6835694
Email: service.hellas@hitachi-eu.com

HITACHI SALES EUROPA GmbH.
Am Seestern 18
40547 Düsseldorf
GERMANY
Tel: 02 11 - 5 29 15 - 0
Fax: 02 11 - 5 29 15 - 190
Email: HSE-DUS.Service@Hitachi-eu.com

HITACHI SALES IBERICA, S.A.
Gran Via Carlos III, 101 - 1
08028 Barcelona
SPAIN
Tel: 93 409 2550
Fax: 93 491 3513
Email: rplan@hitachi-eu.com

HITACHI SALES ITALIANA SPA
Via T. Gulli n.39
20147 MILAN
ITALY
Tel: 02 487861
Fax: 02 48786381
Servizio Clienti
Tel. 02 38073415
Email: customerservice.italy@hitachi-eu.com

HITACHI HOME ELECTRONICS (NORDIC) AB
Box 77
S-164 94 KISTA
SWEDEN
Tel: 08 562 711 00
Fax: 08 562 711 11
Email: csgswe@Hitachi-eu.com

HITACHI FRANCE S.A.
BP 45, 69671 Bron Cedex
FRANCE
Tel: 04 - 72.14.29.70
Fax: 04 - 72.14.29.99
Email: conso-hitachi@compuserve.com

HITACHI HOME ELECTRONICS NORWAY
Brugata 14
N-0186
OSLO
NORWAY
Tel: 02205 9060
Fax: 02205 9061
Email: csgnor@hitachi-eu.com

ITEM N.V./S.A. (INTERNATIONAL TRADE FOR ELECTRONICMATERIAL & MEDIA N.V./S.A.)
UCO Tower - Bellevue, 17
B - 9050 GENT
BELGIUM (for BENELUX)
Tel: 09 230 48 01
Fax: 09 230 96 80
Email: hitachi.item@skynet.be

www.hitachi.consumer-eu.com

IBEUROPE8/00

R 3103 166 3138